

# NASEVA KÄÄNNÖS

## Tietosuojaseloste

*Tämä on Nasevan käännöksen EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen (GDPR) mukainen rekisteri- ja tietosuojaseloste.*

*Lisätietoja EU:n tietosuoja-asetuksesta on tietosuojavaltuutetun sivustolla osoitteessa <http://www.tietosuoja.fi>.*

---

### 1. Rekisterinpitäjä

Naseva käännös (2798290-5), c/o Tili Soila Oy, Mannerheimintie 62 C, 00260 Helsinki, SUOMI

### 2. Rekisteristä vastaava yhteyshenkilö

Saana Kaurala, sähköposti: nasevakaannos@gmail.com

### 3. Rekisterin nimi

Naseva käännös ylläpitää kahta rekisteriä: yrityksen asiakasrekisteri sekä yrityksen alihankkijarekisteri.

### 4. Oikeusperuste ja henkilötietojen käsittelyn tarkoitus

EU:n yleisen tietosuoja-asetuksen mukainen oikeusperuste asiakasrekisterin henkilötietojen käsittelylle on rekisterinpitäjän oikeutettu etu (asiakassuhde). Henkilötietojen käsittelyn tarkoitus on yhteydenpito asiakkaisiin, asiakassuhteen ylläpito, toimeksiantojen toteuttaminen sekä tilattujen töiden laskutus.

Yrityksen alihankkijarekisterin lainmukainen peruste henkilötietojen käsittelylle on toimeksiantajavelvoitteiden täyttäminen.

Tietoja ei käytetä suoramarkkinointiin eikä automatisoituun päätöksentekoon tai profilointiin.

### 5. Rekisterin tietosisältö

Rekisteriin tallennettavia tietoja ovat: henkilön nimi, asema, yritys/organisaatio, yhteystiedot (puhelinnumero, sähköpostiosoite, osoite), laskutustiedot, muut asiakassuhteeseen ja tilattuihin palveluihin liittyvät tiedot.

Tietoja säilytetään lakisääteisten velvoitteiden täyttämiseksi sekä mahdollisimman hyvän asiakaspalvelun mahdollistamiseksi viisi (5) vuotta kyseisen asiakkaan viimeisestä tilauksesta, ja tiedot poistetaan lopullisesti sen jälkeen.

### 6. Säännönmukaiset tietolähteet

Rekisteriin tallennettavat tiedot saadaan asiakkaalta mm. www-lomakkeilla lähetetyistä viesteistä, sähköpostitse, puhelimitse, sosiaalisen median palvelujen kautta, sopimuksista, asiakastapaamisista ja muista tilanteista, joissa asiakas luovuttaa tietojaan rekisterinpitäjälle.

Alihankkijoiden tiedot saadaan alihankintasuhteen puitteissa.

## **7. Tietojen säännönmukaiset luovutukset ja tietojen siirto EU:n tai ETA:n ulkopuolelle**

Tietoja ei luovuteta säännönmukaisesti muille tahoille. Jossain tapauksessa tietoja saatetaan luovuttaa luottamuksellisesti rekisterinpitäjän alihankkijoille, jotka käsittelevät henkilötietoja kirjallisen toimeksiantosopimuksen nojalla.

Tietyissä tilanteissa, esimerkiksi käytettäessä Japanissa olevaa alihankkijaa, tietoja saatetaan siirtää EU:n ulkopuolelle. Jos tietoa siirtyy EU:n ulkopuolelle, rekisterinpitäjä varmistaa, että mahdollinen tiedonsiirto toteutetaan lain edellyttämin perustein ja riittävin suojamekanismein.

## **8. Rekisterin suojauksen periaatteet**

Rekisterin käsittelyssä noudatetaan huolellisuutta ja käsiteltävät tiedot suojataan asianmukaisesti tietojärjestelmien avulla. Kun rekisteritietoja säilytetään palvelimilla, laitteistojen fyysisestä ja digitaalisesta tietoturvasta huolehditaan asiaankuuluvasti. Rekisterinpitäjä huolehtii siitä, että tallennettuja tietoja sekä palvelimien käyttöoikeuksia ja muita henkilötietojen turvallisuuden kannalta kriittisiä tietoja käsitellään luottamuksellisesti ja ainoastaan niiden henkilöiden toimesta, joiden työnkuvaan se kuuluu.

## **9. Tarkastusoikeus ja oikeus vaatia tiedon korjaamista**

Jokaisella rekisterissä olevalla henkilöllä on oikeus tarkistaa rekisteriin tallennetut tietonsa ja vaatia mahdollisen virheellisen tiedon korjaamista tai puutteellisten tietojen täydentämistä. Jos henkilö haluaa tarkistaa hänestä tallennetut tiedot tai vaatia niiden oikaisua, pyyntö tulee lähettää kirjallisesti tässä selosteessa mainitulle yhteyshenkilölle. Yhteyshenkilö voi vaatia pyynnön esittäjää todistamaan henkilöllisyytensä. Pynnön esittäjälle vastataan EU:n yleisessä tietosuojasetuksessa säädetyssä ajassa (pääsääntöisesti kuukauden kuluessa).

## **10. Muut henkilötietojen käsittelyyn liittyvät oikeudet**

Rekisterissä olevalla henkilöllä on oikeus pyytää häntä koskevien henkilötietojen poistamista rekisteristä, niiltä osin kuin jokin muu laki tai rekisterinpitäjän oma oikeusturva ei edellytä tietojen säilyttämistä. Rekisteröidyillä on lisäksi muut EU:n yleisen tietosuojasetuksen mukaiset oikeudet, mm. oikeus vaatia henkilötietojen käsittelyn rajoittamista tietyissä tilanteissa. Pyyntö tulee lähettää kirjallisesti tässä selosteessa mainitulle yhteyshenkilölle. Yhteyshenkilö voi vaatia pyynnön esittäjää todistamaan henkilöllisyytensä. Pynnön esittäjälle vastataan EU:n yleisessä tietosuojasetuksessa säädetyssä ajassa (pääsääntöisesti kuukauden kuluessa).

## **11. Muutokset tietosuojaselosteeseen**

Tietosuojaselostetta päivitetään tarvittaessa aina, kun lainsäädäntö tai tietojen käsittelytapa muuttuvat. Seloste on päivitetty viimeksi 21. marraskuuta 2024.